Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 4:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak więc ani ja, ani moi bracia, ani moi słudzy, ani straż, która była przy mnie, nie zdejmowaliśmy swoich szat, *zrobiliśmy to* wyłącznie przy obmywaniu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż i ja, i bracia moi, i słudzy moi, i straż, która jest ze mną, nie zewleczemy szat naszych, a każdy niech ma broń swą i wodę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ja i bracia moi, i słudzy moi, i stróże, którzy byli ze mną, nie zwłóczyliśmy szat naszych, każdy tylko zwłóczył się do omycia. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I ani ja, ani bracia moi i słudzy, ani moja straż przyboczna nie zdejmowaliśmy ubrań. Każdy odczuwał brak wody. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A nikt z nas, ani ja, ani moi bracia, ani moi słudzy, ani moja straż przyboczna, nie zdejmowaliśmy naszego odzienia, każdy miał swoją broń pod ręką. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego i ja, moi bracia, słudzy oraz straż, co jest ze mną, nie zdejmiemy naszego odzienia, a każdy będzie miał broń i wodę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ja zaś i moi bracia, i moi słudzy, i ci ze straży, którzy byli za mną, nie zdejmowaliśmy szat; każdy miał w swojej prawicy pocisk. |